



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

EAE ARE 3

SESSION 2018

AGRÉGATION CONCOURS EXTERNE

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
ARABE**

**LINGUISTIQUE : COMMENTAIRE DIRIGÉ EN FRANÇAIS
D'UN TEXTE EN LANGUE ARABE**

Durée : 6 heures

Les dictionnaires arabes unilingues sont autorisés.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

A

Le texte ci-joint est extrait de l'ouvrage suivant : Ibn al-Jawzī, *Damm al-hawā*, édition Aḥmad ‘Abd al-Salām ‘Aṭā, Beyrouth, Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 1978, p. 294-300.

N.B. 1 : Considérez l'extrait suivant du seul point de vue des questions posées sans prendre du temps pour chercher à le comprendre en profondeur ou à le commenter d'un point de vue littéraire ou historique, ce qui constituerait une réponse « hors sujet ».

N.B. 2 : Ce texte est reproduit ou recomposé tel qu'il apparaît dans l'édition citée en référence, sans modification. Il appartient au candidat d'en tenir compte.

N.B. 3 : Dans les questions ci-dessous, certains mots ou expressions sont présentés en caractères arabes, à des fins d'évaluation. Dans vos réponses, tous les mots ou les phrases cités par vous doivent obligatoirement être transcrits et traduits.

N.B. 4 : Les durées conseillées ci-dessous permettent de déduire le nombre de points attribué à la question posée.

Questions hors-programme *(durée totale conseillée : 2h)*

Question 1 :

Indiquez le mètre des vers situés : (a) page 3, lignes 23 à 26, et (b) page 5, lignes 5 et 6.

Expliquez, pour le 2nd groupe de vers, la manière dont vous êtes parvenu à ce résultat.

Question 2 : *(durée conseillée 40 minutes)*

Le texte comprend plusieurs verbes de forme simple à 3^e radicale *w* ou *y*, pour lesquels une difficulté de vocalisation de la deuxième consonne radicale au pluriel masculin se présente. (Il ne vous est pas demandé d'établir l'inventaire de ces verbes.) Indiquez la règle correspondante, que vous illustrerez :

- en vocalisant les verbes suivants : p. 7, l. 1 - نهوا : دعوني - شکوا : سعوا ;
- en donnant pour ces verbes la vocalisation de la forme du pluriel masculin à la conjugaison préfixée (*muḍāri'*) ;
- en comparant ces formes avec celle du duel aux deux conjugaisons préfixée et suffixée (*māqdin*).

Question 3 : *(durée conseillée : 60 minutes)*

Les récits qui composent ce texte comportent de nombreuses structures temporelles, caractéristiques de l'arabe classique. Commentez les emplois de *lammā*, *'idā bi-* ; *'idā* ; *baynā* ; *'id*, ainsi que *hattā* (plusieurs structures). Appuyez-vous, dans votre commentaire, sur un seul exemple pour chaque conjonction. Indiquez pour cet exemple, si elle existe, la différence avec l'usage contemporain.

Questions du programme : *(durée totale conseillée : 4h)*

Question 1 : *(durée conseillée : 60 minutes)*

Indiquez, pour les patrons « quadrilittères » à un seul augment (*al-'awzān al-mazīda bi-ḥarf*), leurs sens grammaticaux de base et dérivés, en les illustrant à partir de quelques exemples significatifs pris dans le texte.

Question 2 : *(durée conseillée : 60 minutes)*

Commentez, en choisissant quelques exemples significatifs dans le texte, les valeurs des trois patrons simples (*siyāq al-fī'l al-mujarrad*).

Question 3 : *(durée conseillée 2h)*

Quelles valeurs sémantiques sont associées au morphème écho *t* (ou augment *t*) dans les patrons *iftā'ala*, *tafa'ala*, *tafā'ala* et *istaf'ala*? (Pour les trois derniers, rappelez le lien avec la forme à un seul augment correspondante.) Illustriez votre propos à partir de quelques exemples choisis dans le texte.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0493A	103	0333

الباب الواحد والأربعون

في ذكر من ضربت به الأمثال في العشق

أشهر المشهورين بذلك مجنون ليلي. وله أخبار كثيرة وأشعار كثيرة، وإنما أنتقي محسنها. اختلف العلماء بالأنساب في اسمه ونسبه.

أخبرنا محمد بن ناصر، قال: أبنانا أحد بن محمد البخاري، قال: أبنانا أبو محمد الحسن ابن علي الجوهري.

وأخبرنا ابن ناصر، قال: أبنانا المبارك بن عبد الجبار، أبنانا أبو القاسم علي بن المحسن التنوخي، قال: أبنانا أبو عمر بن حيوة، قال: حدثنا محمد بن خلف، قال: قال ابن دابٌّ، عن رباح بن حبيب العامري، قال: هو قيس بن الملوح بن مزاحم. وقال أبو عبيدة: هو البختيري بن الجعدي.

وقال أبو عمرو الشيباني: أخبرني أبو بكر الوالي، عن بعض ولد علي بن أبي طالب، قال: هو قيس بن معاذ العقيلي. وقال أبو العالية: هو الأقرع بن معاذ.

أبنانا محمد بن عبد الباقي، قال: أبنانا علي بن المحسن، قال: أبنانا ابن حيوة، قال: أخبرنا محمد بن خلف، قال: أخبرني أحد بن حرب، قال: أخبرني ابن أبي كريم، قال: أخبرنا أبو قلابة العامري، عن القاسم بن سعيد الحرامي، قال: كان في بني عامر ثلاثة مجانين: معاذ ليلي، وهو معاذ بن كلبي، أحد بني عامر بن عبيدة. وقيس بن معاذ. ومهدى بن الملوح الجعدي.

فأما ليلي فاختلفوا في نسبها، فقال بعضهم: ليلي بنت مهدي. وقال بعضهم: ليلي بنت ورد من بني ربيعة. وفي كنيتها قولان: أحدهما أم مالك، وكذلك كنادها المجنون في شعره. والثاني أم الخليل.

سياق بداية معرفة المجنون بليلي

اختلفوا في ذلك. فأخبرنا محمد بن ناصر، قال: أبنانا المبارك بن عبد الجبار،

5

10

15

20

وأخبرتنا شهدة بنت أحد، قالت: أبنا أبو محمد بن السراج، قالا: أبنا علي بن المحسن التنوخي.

وأخبرنا ابن ناصر، قال: أبنا أحد بن محمد البخاري، قال: أبنا أبو محمد الجوهري، قالا: أبنا ابن حبيبه، قال: حدثنا محمد بن خلف، قال: أخبرني أبو محمد بن البَلْخِي، قال: أخبرني عبد العزيز بن صالح، عن أبيه، عن ابن داب، قال: حدثني رجل من بني عامر، يقال له رباح بن حبيب، قال: كان من بني عامر جارية من أجمل النساء، لها عقل وأدب، يقال لها ليل بنت مهدى، فبلغ المجنونَ خبرها وما هي عليه من الجمال والعقل، وكان صبّاً بمحادثة النساء. فعمد إلى أحسن ثيابه فلبسها وتهيأ، فلما جلس إليها وتحدث بين يديها، أعجبته ووّقعت بقلبه.

فَظَلَّ يوْمَهُ ذَلِكَ يَحْدُثُهَا وَتَحْدُثُهُ حَتَّى أَمْسَى. فَانْصَرَفَ إِلَى أَهْلِهِ، فَبَاتَ بِأَطْوَلِ لَيْلَةٍ،
حَتَّى إِذَا أَصْبَحَ مَضْءُوا إِلَيْهَا، فَلَمْ يَزُلْ عَنْهَا حَتَّى أَمْسَى، ثُمَّ انْصَرَفَ، فَبَاتَ بِأَطْوَلِ مِنْ
لَيْلَتِهِ الْأُولَى، وَجَهَدَ أَنْ يَغْمَضَ، فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ، فَأَنْشَأَ يَقُولُ:

نَهَارِيْ نَهَارِ النَّاسِ حَتَّى إِذَا بَدَا
لِيَ اللَّيْلُ هَزَّنِي إِلَيْكِ الْمَضَاجُعُ
أَقْضِي نَهَارِي بِالْحَدِيثِ وَبِالْمُنْتَى
وَيُجْمِعُنِي وَالْهُمَّ بِاللَّيْلِ جَامِعُ
وَأَدَمَ زِيَارَتِهَا، وَتَرَكَ إِتْيَانَ كُلَّ مِنْ كَانَ يَأْتِيهِ. فَوْقَ فِي قَلْبِهَا مُثْلِذُ الذِّي وَقَعَ فِي
قَلْبِهِ.

فَجَاءَ يَوْمًا يَحْدُثُهَا فَجَعَلَتْ تَعْرُضُ عَنْهُ وَتُقْبِلُ عَلَى غَيْرِهِ تَرِيدُ أَنْ تَمْتَحِنَهُ وَتَعْلَمَ مَا فِي
قَلْبِهِ. فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ مِنْهَا اشْتَدَ عَلَيْهِ وَخَرَجَ. فَلَمَّا خَافَتْ عَلَيْهِ أَقْبَلَتْ عَلَيْهِ فَقَالَتْ:
كِلَانَا مَظْهُرٌ لِلنَّاسِ بِنَفْسَهَا وَكُلٌّ عِنْدَ صَاحِبِهِ مَكِينٌ
فَسَرَّيْ عَنْهُ عِنْدَ ذَلِكَ. فَقَالَتْ: إِنَّمَا أَرْدَتُ امْتَحَانَكَ، وَالَّذِي لَكَ عِنْدِي أَكْثَرُ مِنْ
الَّذِي لَيْ عِنْدَكَ، وَأَنَا مَعْطِيَةُ اللَّهِ عَهْدًا إِنَّمَا بَجَالَتْ بَعْدَ يَوْمِي هَذَا رَجْلًا سَوَّاكَ حَقَّ
أَذْوَاقَ الْمَوْتِ، إِلَّا أَنْ أَكْرَهَ عَلَى ذَلِكَ.

فَانْصَرَفَ وَهُوَ أَسْرُ النَّاسِ، فَأَنْشَأَ يَقُولُ:

أَظْنَ هَوَاهَا تَارِكِي بِعَصَلَةٍ
مِنَ الْأَرْضِ لَا مَالٌ لَدِيَّ وَلَا أَمْلُ
وَلَا أَخَدَ أَفْضِيَ إِلَيْهِ وَصِبِيَّ
وَحَلَّتْ مَكَانًا لَمْ يَكُنْ حُلَّ مِنْ قَبْلُ

قلت: قد ذكرنا في هذه الحكاية قوله: «هَرَّتْنِي إِلَيْكِ المضاجعُ»، وما روي لنا إلا بالزاي، ولا سمعنا أحداً يذكره إلا كذلك.

ثم رأينا الفتح بن جني يذكره بالراء، فقال: «هَرَّتْنِي إِلَيْكِ المضاجعُ».

قال: والزاي تصحيف عندهم. قال: ويقال هَرَّ الشيءَ يهُرُّ ويهُرُّ إذا كرهه. فمعنى هرتي: كرهتني فنبت بي. قلت: وفي بداية معرفتها قول آخر.

أخبرنا ابن ناصر، قال: أربأنا أحد بن محمد البخاري، قال: أربأنا أبو محمد الجوهرى. وأخبرنا محمد بن عبد الباقي، قال: أربأنا علي بن المحسن، قالا: أربأنا أبو عمر بن حيوة، قال: حدثنا محمد بن خلف، قال: قال العمري، عن لقيط بن بكيير المحاربي: أن المجنون علِقَ بليل علاقه الصبا، وذلك أنها كانا صغيرين يرعيان أغناناً لقومها، فعلق كل واحد منها صاحبه، إلا أن المجنون كان أكثر منها.

فلم يزال على ذلك حتى كبرا، فلما عُلِمَ بأمرها حُجبت ليلي عنه، فزال عقله. وفي ذلك يقول:

تعلقت ليلي وهي ذات ذئابة ولم يهد للأتراك من ثديها حجمُ
صغارين نرعاى البهم يا ليت أنا إلى اليوم لم تكبر ولم تكبر البهمُ

أخبرتنا شهدة بنت أحد، قالت: أربأنا جعفر بن أحد، قال: أربأنا أبو بكر الأردستاني، قال: أربأنا أبو عبد الرحمن السلمي، قال: حدثنا أحد بن سعيد، قال: حدثنا محمد بن سعيد، قال: حدثنا عباس الترقي، قال: حدثنا عبد الله بن عمرو، قال: حدثنا الحسن بن علي، قال: حدثنا أبو غيث البصري، عن إبراهيم بن محمد الشافعى، قال: بينما ابن أبي مليكة يؤذن إذ سمع الأخضر الجدى يتغنى في دار العاصم ابن وائل ويقول:

صغارين نرعاى البهم يا ليت أنا إلى الآن لم تكبر ولم تكبر البهمُ

قال: فأسرع في الأذان، فأراد أن يقول: حي على الصلاة، فقال: حي على البهم، حتى سمعه أهل مكة، فجاء يعتذر إليهم!

أخبرنا ابن ناصر، قال: أربأنا المبارك بن عبد الجبار، قال: أربأنا أبو القاسم التنوخي، قال: حدثنا ابن حيوة، قال: أربأنا محمد بن خلف، قال: حدثنا عبدالله بن عمرو، قال: حدثني يحيى بن أبي جابر، قال: حدثني ربيعة بن عبد الحميد قال: كان

5

10

15

20

25

المجنون من ولد أبي بكر بن كلاب فأتى عليه عصرٌ من الدهر لا يعرف ليلٍ ثم عشقها ، فخطبها فلم يزوجوه ، فاشتدت حالته وزاد ما كان يجده وفشا أمره في الناس ، فلقيه ابن عم له ، فقال : يا أخي اتق الله في نفسك فإن هذا الذي أنت فيه من عمل الشيطان ، فاز جره عنك . فأناشأ يقول :

5

يَا حَبَّذَا عَمِلَ الشَّيْطَانُ مِنْ عَمَلٍ
إِنْ كَانَ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ حُبِّيْهَا
مُنْتَهِيْهَا النَّفْسُ حَتَّىْ قَدْ أَضَرَّ بِهَا
وَأَحْدَثَتْ حُلْقًا مَمَّا أَمْنَيْهَا

قال ابن خلف : وقال أبو عبيدة : كان المجنون يجلس في نادي قومه وهم يتحدثون ، فيقبل عليه بعض القوم ؛ فيحدثه وهو باهت ينظر إليه ، ولا يفهم ما يحدثه به ، ثم يثوب إليه عقله فيسأل عن الحديث فلا يعرفه .

10

فحدثه مرة بعض أهله بمحدث ، ثم سأله عنه في غد ، فلم يعرفه ، فقال : إنك لمجنون .

فقال :

15

إِنِّي لَا جُلُسُ فِي النَّادِي أَحَدُهُمْ
يَهُوِي بِقَلْبِي حَدِيثُ النَّفْسِ دُونَكُمْ
فَأَسْتَفِيقُ وَقَدْ غَالَّتِيَ الْغُولُ
حَتَّىْ يَقُولُ خَلِيلِي أَنْتَ مُخْبُولُ

قال أبو عبيدة : فتزايده الأمر به حتى فقد عقله ، فكان لا يقرُّ في موضع ، ولا يؤويه رَحْلٌ ، ولا يعلوه ثوب إلا مزقه . وصار لا يفهم شيئاً مما يكلم به ، إلا أن تذكر له ليلي ، فإذا ذكرتْ أجاب النساء به ورجع عقله .

أنبأنا محمد بن عبد الباقي ، قال : أنبأنا علي بن المحسن ، قال : أنبأنا ابن حيوه ، قال : حدثنا محمد بن خلف ، قال : روى رباح بن حبيب ، عن رجل من بني عامر قال : لما كثر ذكر المجنون لليل ، واشتهر أمره ، اجتمع إلى أبيه أهله ، وكان سيداً فقالوا له : زوج قيساً فإنه سيكشف عن ذكر ليل ، وينساها ، فعرض عليه أبوه التزويع فأبى وقال : لا حاجة لي إلى ذلك . فأتى ليل بعض فتيان القوم من كان يحسد قيساً ويعادييه ، فأخبرها أنه على أن يتزوج .

20

وجاء المجنون كما كان يجيء ، فحججه ، ولم تظهر له ، فرجع وهو يقول :

25

فَوَاللهِ مَا أَدْرِي عَلَامَ هَجْرَتِي
وَأَيَّ أُمُورِي فِيكَ يَا لَيلَ أَرْكَبُ
أَمْ آشَرَبُ رَتْقًا مِنْكُمْ لَيْسَ يُشْرَبُ
أَمْ آهَرَبُ حَتَّىْ لَا يُرَى لِي بِجاوِرٍ
أَفَكَرْ مَا جُرْمِي إِلَيْهَا فَأَعْجَبْ

قال : فبلغها قوله ؛ فأنثأت تقول : صدق والله قيس حيث يقول :

ومن يُطع الواشين لا يتركوا له صديقاً وإن كان الحبيب المقرباً

أخبرنا محمد بن أبي منصور ، قال : أئبنا أبو عبد الله البخاري ، وأخبرتنا شهدة ،
قالت : أئبنا أبو عبد الله بن السراج ، قالا : أئبنا الحسن بن علي الجوهري ، قال : أئبنا ابن
حيويه ، قال : حدثنا محمد بن خلف ، قال : قال أبو عمرو الشيباني ، لما ظهر من المجنون ما
ظهر ، ورأى قومه ما ابْتَلَى به ، اجتمع قومه إلى أبيه وقالوا : يا هذا قد ترى ما ابْتَلَى به
ابنك ؟ فلو خرجت به إلى مكة فعاذ بيته ، وزار قبر رسول الله ﷺ ودعا الله عز
وجل رجوانا أن يرجع عقله ويعافيه الله تعالى . فخرج أبوه حتى أتى مكة ؛ فجعل يطوف
به ويدعو الله له بالعافية وهو يقول :

5

دعا المحرمون الله يستغفرون
دعا المحرمون الله يستغفرون
عكسة وهنَا أَن ستمحى ذنوْبُها
وناديتُ أَنْ يَا ربُّ أَوْلُ سُؤْلَتِي
لنفسي ليلي ثم أنت حسيبُها
إِلَى اللَّهِ خَلْقٌ توبَةٌ لَا أَتُوبُها
فَإِنْ أَعْطَ لَيلَيْ فِي حَيَاةِي لَا يَتَبَ

10

حتى إذا كان بمنى نادى مناد من تلك الخيام : يا ليلي . فخر قيس مغشياً عليه ،
وأجتمع الناس حوله ونصحوا على وجهه الماء ، وأبوه يبكي عند رأسه ، ثم أفاق وهو
يقول :

15

وداع دعا إذ نحن بالخيف من مني
فهيَّج أطرافَ الفؤاد وما يدرِّي
دعا باسم ليلي غيرها فكأنما
أطار بليلي طائراً كان في صدري

أخبرتنا شهدة قالت أخبرنا جعفر بن أحد ، قال أئبنا أبو عبد الله الجوهري ، قالت :
حدثنا محمد بن العباس ، قال : حدثنا محمد بن خلف ، قال ذكر محمد بن حبيب عن هشام
ابن محمد الكلبي وغيث الباهلي وأبي عمرو الشيباني ، عن ابن دأب ، عن رباح ، قال حدثني
بعض المشايخ قال : خرجت حاجاً ، حتى إذا كنت بمنى فإذا بجماعة على جبل من تلك
الجبال ، فصعدت إليهم فإذا فيهم فتي أبيض حسن الوجه وقد علاه الصفار وبدن ناحل ،
وهم يسكنونه .

20

فسألتهم عنه ، فقالوا هذا قيس الذي يقال له المجنون ، خرج به أبوه لما بلي به
يستجير له بيته الحرام وقبر محمد عليه أفضل الصلاة والسلام ، فلعل الله أن يعافيه .
قلت لهم : فما لكم تسكونه ؟ قالوا : تخاف أن يجني على نفسه جنائية تتلفه . قال : وهو

25

يقول لهم: دَعُونِي أَتَنْسِمْ صَبَا نَجْدٍ . فقال لي بعضهم: ليس يعرفك ، فلو شئت دنوتَ منه
فأخبرته أنك قد قدمتَ من نجد وأخبرته عنها . قلت: نعم أفعل . فدنوتَ منه ، فقالوا:
يا قيس هذا رجل قدِم من نجد . قال: فتنفسْ حَقْ ظننتُ أَنْ كَبْدَه قد تصدعتْ ثم جعل
يسائلي عن موضع موضع ووادٍ وادٍ ، فأنا أخبره ، وهو يبكي . ثم أنسأ يقول:

5

أَلَا حَبَّذَا نَجْدٌ وَطِيبٌ تِرَابٌ
وَأَرْوَاحُهُ إِنْ كَانَ نَجْدٌ عَلَى الْعَهْدِ
بِطُولِ الْلَّيَالِي هَلْ تَغْيِيرَتَا بَعْدِي
عَلَى عَهْدِنَا أَمْ لَمْ يَدُومَا عَلَى الْعَهْدِ
بِرِيحِ الْخَزَامِي هَلْ تَهْبَّ عَلَى نَجْدٍ
إِذَا هُوَ أَثْرَى لِيلَةً بَثَرَى جَعْدٍ
أَلَا لَيْتَ شِعْرِي عَنْ عُوَارَضَتِي قَنَا
وَعَنْ جَارِتِينَا بِالْبَيْتِيلِ إِلَى الْحَمَى
وَعَنْ عُلُوَيَّاتِ الرِّيَاحِ إِذَا جَرَّتْ
وَعَنْ أَقْحَانِ الرَّمْلِ مَا هُوَ صَانِعٌ

أَخْبَرَنَا ابْنُ أَبِي مُنْصُورٍ ، قَالَ: أَبْنَانَا الْمَبَارِكُ بْنُ عَبْدِ الْجَبَارِ ، قَالَ: أَبْنَانَا عَلِيُّ بْنُ
الْمُحَسَّنِ ، قَالَ: أَبْنَانَا أَبُو عُمَرَ بْنَ حَيْوَيَّهِ ، قَالَ: حَدَثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ خَلْفٍ ، قَالَ: قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ
زَيْدٍ بْنَ الْأَعْرَابِيِّ: لَا شَبَبٌ مَجْنُونٌ بَلِيلٌ ، وَشَهْرٌ بَحْبَهَا ، اجْتَمَعَ إِلَيْهِ أَهْلُهَا ، فَمَنَعُوهُ مِنْ
مَحَادِثَهَا ، وَزِيَارَتِهَا ، وَتَهَدِّدُوهُ ، وَأَوْعَدُوهُ بِالْقَتْلِ ، فَكَانَ يَأْتِي امْرَأَةً فَتَعْرَفُ لَهُ بَخْرَهَا ،
فَنَهَوْا تِلْكَ الْمَرْأَةَ عَنِ ذَلِكَ ، فَكَانَ يَأْتِي غَفَلَاتِ الْحَيِّ فِي الْلَّيْلِ .

فَلِمَا كَثُرَ ذَلِكَ خَرَجَ أَبُو لَيْلَى وَمَعْهُ نَفْرٌ مِنْ قَوْمِهِ إِلَى مَرْوَانَ بْنَ الْحَكَمِ فَشَكَوَا إِلَيْهِ مَا
يَنْهَلُهُمْ مِنْ قَيْسِ بْنِ الْمَلْوَحِ ، وَسَأَلُوهُ الْكِتَابَ إِلَى عَامِلِهِ عَلَيْهِمْ يَنْعِهُ مِنْ كَلَامِ لَيْلَى .
فَكَتَبَ لَهُمْ مَرْوَانَ كِتَابًا إِلَى عَامِلِهِ يَأْمُرُهُ أَنْ يُحْضِرَ قَيْسًا ، وَيَتَقدِّمَ إِلَيْهِ فِي تَرْكِ زِيَارَةِ
لَيْلَى ، فَإِنْ أَصَابَهُ أَهْلُهَا عِنْدَهُمْ فَقَدْ أَهْدَرُوا دَمَهُ .

فَلِمَا وَرَدَ الْكِتَابَ عَلَى عَامِلِهِ بَعْثَ إِلَى قَيْسِ وَأَبِيهِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ ، فَجَمَعُوهُمْ ، وَقَرَأُوا عَلَيْهِمْ
كِتَابَ مَرْوَانَ ، وَقَالَ لَقَيْسٍ: اتَّقِ اللَّهَ فِي نَفْسِكَ ، لَا يَذْهَبُ دَمُكَ هَدْرًا ، فَانْصَرَفَ قَيْسٌ
وَهُوَ يَقُولُ:

25

أَلَا حُجْبَتْ لَيْلَى وَآلَ أَمِيرَهَا
عَلَيَّ يَمِينًا جَاهِدًا لَا أَزُورُهَا
وَأَوْعَدْنِي فِيهَا رِجَالٌ أَبُو هُمْ
أَيْ وَأَبُوها خُشْنَتْ لِي صَدُورُهَا
عَلَى غَيْرِ شَيْءٍ غَيْرُ أَنِي أَحْبَهَا
وَأَنْ فَوَادِي عَنْدَ لَيْلَى أَسِيرُهَا

فَلِمَا أَيْسَ مِنْهَا وَعْلَمَ أَنَّ لَا سَبِيلَ إِلَيْهَا ، صَارَ شَبِيهَهَا بِالثَّائِهِ الْعُقْلَ ، وَأَحْبَّ الْخَلْوَةَ
وَحَدِيثَ النَّفْسِ ، وَتَزَادَ الْأَمْرُ بِهِ حَتَّى ذَهَبَ عَقْلُهُ ، وَلَعِبَ بِالْحَصَاصَا وَالْتَّرَابِ ، وَلَمْ يَكُنْ

يعرف شيئاً إلا ذكرها، وقول الشعر فيها، وبلغها ما صار إليه قيس فجزعت أيضاً لفراقه، وضننت ضئلاً شديداً.

أنبأنا محمد بن عبد الباقي، قال: أنبأنا علي بن المحسن، قال: أخبرنا ابن حيوه، قال: أنبأنا محمد بن خلف، قال: حدثني إسحاق بن محمد، قال: حدثني أبو معاذ النميري: أن مروان بن الحكم استعمل رجلاً من قيس على صدقات كعب بن ربيعة بن عامر، وهم قيس والحرش وجعده، فسمع بخبر قيس بن معاذ وهو مجذون ببني عامر، فأمر أن يؤتى به، فأتى به فسأله عن حاله، واستنشده فأ נשده، فأعجب به وقال له: الزمني فلك أن أحتج لك في أمر ليلي حتى أجمع بينك وبينها، فلازمه، وكان يأتيه فيتحدث إليه.

وكان لبني عامر مجتمع يجتمعون فيه في كل سنة، وكان الوالي يخرج معهم إلى ذلك المجتمع لئلا يكون بينهم اختلاف، فحضر الوقت، فقال قيس للوالى: أتأذن لي في الخروج معك إلى هذا المجتمع؟ فأذن له.

فلما عزم على الخروج جاءه قوم من رهط قيس، فقالوا له: إنما سألك الخروج معك ليلى ليلى ويكلمها، وقد استعدى عليه بعض أهلها وأهدر لهم السلطان دمه إن أتاهم. فلما قالوا له ذلك منعه من الخروج معه وأمر له بقلائص من إبل الصدقة، فردها وأبى أن يقبلها، وأنشاً يقول:

رَدَدْتُْ قَلَائِصَ الْقَرْشِيِّ لِمَا
بَدَأَ لِي النَّقْضُ مِنْهُ لِلْعَهْوِ
سَعَوْا لِلْجَمْعِ ذَاكَ وَخَلْفَوْنِي إِلَى حَزْنٍ أَعْالَجَهُ شَدِيدٌ

فلما علم قيس بن معاذ أنه قد منع، وأن لا سبيل إليها، ذهب عقله، وصار لا يلبس ثوباً إلا خرقه، وهام على وجهه عرياناً، لا يعقل شيئاً مما يُكلم به، ولا يصلي، فلما رأى أبوه ما صنع بنفسه خاف عليه التلف، فحبسه وقيده، فجعل يأكل لحمه، ويضرب بنفسه الأرض.

فلما رأى أبوه ذلك حل قيده وخلقه، فكان يدور في فيافيهم عرياناً، ويلعب بالتراب، وكانت له داية لم يكن يأنس بأحد غيرها، وكانت تأتيه في كل يوم برغيف وماء، فتضنه بين يديه فربما أكله وربما تركه ولم يأكله.